

T. C. (L) Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : (7 Teşrinievvel 1336) - 7 Ekim 1920

Yönetim ve yazı işleri için
Başbakanlık Neşriyat ve Müdevvenat
Genel Müdürlüğüne
bapvurulur

29 KASIM 1975
CUMARTESİ

Sayı : 15427

KARARNAME

Karar Sayısı : 7/10260

23 Eylül 1971 tarihinde Montreal'de düzenlenen ve 17 Nisan 1975 tarihli ve 1888 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik «Sivil Havacılığın Güvenliğine Karşı Kanun Dışı Eylemlerin Önlenmesine İlişkin Sözleşme» nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/6/1975 tarihli ve SİGM/SİMD/4/752.524-645 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulunca 22/6/1975 tarihinde kararlaştırılmıştır.

CUMHURBAŞKANI
FAHRI S. KORUTÜRK

Başbakan
S. DEMİREL

Devlet Bakanı
Başbakan Yardımcısı
Prof. Dr. N. ERBAKAN

Devlet Bakanı
Başbakan Yardımcısı
Prof. Dr. T. FEYZİOĞLU

Devlet Bakanı
Bakan Yardımcısı
A. TÜRKES

Devlet Bakanı
S. ÖZTÜRK

Devlet Bakanı
H. AKSAY

Devlet Bakanı
M. K. ERKOVAN

Millî Savunma Bakanı V.
O. ÖZTRAK

Maliye Bakanı
Doç. Dr. Y. ERGENEKON

Ticaret Bakanı
H. BAŞOL

Gıda - Tar. ve Hay. Bakanı
Prof. K. ÖZAL

Sanayi ve Tek. Bakanı
A. DOĞRU

İmar ve İskân Bakanı
N. OK

Genç. ve Spor Bakanı
A. S. EREK

Devlet Bakanı
G. KARACA

İçişleri Bakanı
O. ASILTÜRK

Millî Eğitim Bakanı
A. N. ERDEM

Sağ. ve Sos. Y. Bakanı
Dr. K. DEMİR

Ulaştırma Bakanı
N. MENTEŞE

En. ve Tab. Kay. Bakanı
S. KILIÇ

Köylere Bakanı
Y. POYRAZ

Kültür Bakanı
R. DANISMAN

Adalet Bakanı
I. MUFTUOĞLU

Dışişleri Bakanı
I. S. CAĞLAYANGİL

Bayındırlık Bakanı
F. ADAK

Güm. ve Tekel Bakanı
O. ÖZTRAK

Çalışma Bakanı
A. T. PAKSU

Turizm ve Tan. Bakanı
L. TOKOĞLU

Orman Bakanı
T. KAPANLI

Sosyal Güvenlik Bakanı
A. M. ABLUM

Sivil Havacılığın Güvenliğine Karşı Kanun Dışı Eylemlerin Önlenmesine İlişkin Sözleşme

Bu Sözleşmeye taraf olan devletler

Sivil havacılığın güvenliğine karşı kanun dışı eylemlerin can ve mal emniyetini tehlikeye düşürdüğünü, hava servislerinin işletilmesini ciddi şekilde etkilediğini ve dünya uluslarının sivil havacılığın güvenliğine olan güvencesini sarstığını;

Bu gibi eylemlerin ciddi bir endişe konusu olduğuna;

Bu gibi eylemlerin önlenmesi amacıyla suçluların cezalandırılması için uygun tedbirlerin alınmasına ivedilikle gerek olduğunu, düşünerek aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

MADDE 1

1 — Herhangi bir şahıs, kanuna aykırı ve kasıtlı olarak;

a) Uçuş halindeki bir uçakta bulunan bir şahsa karşı uçağın emniyetini tehlikeye düşürmesi muhtemel bir şiddet hareketinde bulunursa; veya,

b) Servisteki bir uçağı tahrip eder veya böyle bir uçağı uçamayacak hale getirecek şekilde veya uçuş halinde emniyetini tehlikeye düşürmesi muhtemel bir hasara uğrattırsa; veya,

c) Servisteki bir uçağı, bu uçağı tahrip etmesi muhtemel olan veya onu uçamayacak hale getirecek veya uçuş halinde emniyetini tehlikeye düşürmesi muhtemel olacak şekilde hasara uğratabilecek bir cihaz veya maddeyi, herhangi bir şekilde koyar veya koydurtursa; veya,

Convention For The Suppression Of Unlawful Acts Against The Safety Of Civil Aviation

The States Parties To This Convention :

CONSIDERING that unlawful acts against the safety of civil aviation jeopardize the safety of persons and property, seriously affect the operation of air services, and undermine the confidence of the peoples of the world in the safety of civil aviation;

CONSIDERING that the occurrence of such acts is a matter of grave concern;

CONSIDERING that, for the purpose of deterring such acts, there is an urgent need to provide appropriate measures for punishment of offenders;

Have Agreed as Follow :

ARTICLE I

1. Any person commits an offence if he unlawfully and intentionally :

(a) performs an act of violence against a person on board an aircraft in flight if that act is likely to endanger the safety of that aircraft; or

(b) destroys an aircraft in service or causes damage to such an aircraft which renders it incapable of flight or which is likely to endanger its safety in flight; or

(c) places or causes to be placed on an aircraft in service, by any means whatsoever, a device or substance which is likely to destroy that aircraft, or to cause damage to it which renders it incapable of flight, or to cause damage to it which is likely to endanger its safety in flight; or

d) Hava seyrüsefer kolaylıklarını tahrip eder veya hasara uğrattır veya bunların işletilmesine müdahale ederse ve bu fiillerden biri uçuş halindeki uçağın emniyetini tehlikeye düşürebilecek mahiyette ise; veya

e) Yanlış olduğunu bildiği bilgiler vermek suretiyle uçuş halindeki bir uçağın emniyetini tehlikeye düşürürse, suç işlemiş olur.

2 — Keza, bir şahıs :

a) Bu maddenin 1 inci paragrafında belirtilen suçlardan herhangi birini işlemeye teşebbüs ederse; veya,

b) Bu suçlardan herhangi birini işleyen veya işlemeye teşebbüs eden şahsın suç ortağı ise, suç işlemiş olur.

MADDE 2

Bu Sözleşmenin amaçları bakımından :

a) Bir uçak, bindirme ve yüklemeyi takiben bütün dış kapılarının kapatıldığı andan, indirme ve boşaltma için bu kapılardan herhangi birinin açıldığı ana kadar uçuş halinde kabul edilir; mecburi iniş halinde, yetkili makamlar uçağın ve uçaktaki şahısların ve eşyanın sorumluluğunu yükleninceye kadar uçuş devam ediyor kabul edilecektir;

b) Bir uçak, belirli bir uçuş için yer personeli veya mürettebat tarafından uçuş öncesi hazırlıklara başlanması ile inişten sonraki yirmidört saat içerisinde serviste kabul edilir; her halde, serviste bulunduğu süre, bu maddenin (a) fıkrasında belirtilmiş olan, uçağın uçuş halinde bulunduğu tüm süreyi kapsayacaktır.

MADDE 3

Her Âkit Devlet, 1 inci maddede belirtilen suçları, ağır cezalarla cezalandırılacak suçlar haline getirmeyi taahhüt eder.

MADDE 4

1 — Bu Sözleşme askeri maksatlar ile, gümrük ve polis hizmetlerinde kullanılan uçaklara uygulanmayacaktır.

2 — 1 inci maddenin 1 inci paragrafının (a), (b), (c) ve (e) fıkralarında öngörülen durumlarda; uçağın yurt içi veya uluslararası bir sefer yapmakta olmasına bakılmaksızın, bu Sözleşme ancak :

a) Uçağın fiili veya programlanmış iniş veya kalkış noktası, uçağın tescil edildiği Devletin ülkesi dışında ise; veya,

b) Suç, uçağın tescil edildiği Devlettten başka bir Devletin ülkesinde işlenmişse, uygulanacaktır.

3 — Bu Sözleşme, bu maddenin 2 nci paragrafı hükümleri saklı kalmak şartıyla, 1 inci maddenin 1 inci paragrafının (a), (b), (c) ve (e) fıkralarında öngörülen durumlarda, suçlu veya sanığın uçağın tescil edildiği Devlettten başka bir Devletin ülkesinde bulunması halinde de uygulanacaktır.

4 — 9 uncu maddede sözkonusu edilen Devletler bakımından ve 1 inci maddenin 1 inci paragrafının (a), (b), (c) ve (e) fıkralarında belirtilen durumlarda, bu maddenin 2 nci paragrafının (a) fıkrasında işaretilen noktalar aynı Devlet ülkesi içinde bulunursa, bu Devletin 9 uncu maddede belirtilen Devletlerden biri olması halinde, suç o Devlettten başka bir Devletin ülkesinde işlenmedikçe veya suçlu sanık o Devlettten başka bir Devletin ülkesinde ele geçirilmedikçe, bu Sözleşme uygulanmayacaktır.

— 1 inci maddenin 1 inci paragrafının (d) fıkrasında öngörülen durumlarda, bu Sözleşme, ancak hava seyrüseferinde kullanılıyorsa uygulanacaktır.

6 — Bu maddenin 2, 3, 4 ve 5 inci paragraflarının hükümleri, 1 inci maddenin 2 nci paragrafında öngörülen durumlarda da uygulanacaktır.

MADDE 5

1 — Her Âkit Devlet, suçlar üzerinde, aşağıdaki hallerde kendi yargı yetkisini tesis etmek için gereken tedbirleri alacaktır :

a) Suç, o Devletin topraklarında işlendiğinde;

b) Suç, o Devlette tescil edilmiş bir uçağa karşı veya uçağın içinde işlendiğinde;

c) İçinde suçun işlendiği uçak, sanık halâ içindeyken kendi ülkesine indiğinde;

d) Suç, esas işyeri veya, böyle bir işyeri olmadığı takdirde, devamlı ikametgâhi o Devletin ülkesinde bulunan bir kiracıya mürettebatsız olarak kiralanmış bir uçağa karşı veya uçağın içinde işlendiğinde.

(d) destroys or damages air navigation facilities or interferes with their operation, if any such act is likely to endanger the safety of aircraft in flight; or

(e) Communicates information which he knows to be false, thereby endangering the safety of an aircraft in flight,

2. Any person also commits an offence if he :

(a) attempts to commit any of the offences mentioned in paragraph 1 of this Article; or

(b) is an accomplice of a person who commits or attempts to commit any such offence.

ARTICLE 2

For the purposes of this Convention :

(a) an aircraft is considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation; in the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board;

(b) an aircraft is considered to be in service from the beginning of the preflight preparation of the aircraft by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing; the period of services shall, in any event, extend for the entire period during which the aircraft is in flight as defined in paragraph (a) of this Article.

ARTICLE 3

Each Contracting State undertakes to make the offences mentioned in Article 1 punishable by severe penalties.

ARTICLE 4

1. This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

2. In the cases contemplated in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall apply, irrespective of whether the aircraft is engaged in an international or domestic flight, only if :

(a) the place of take-off or landing, actual or intended, of the aircraft is situated outside the territory of the State of registration of that aircraft; or

(b) the offence is committed in the territory of a State other than the State of registration of the aircraft.

3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, in the cases contemplated in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall also apply if the offender or the alleged offender is found in the territory of a State other than the State of registration of the aircraft.

4. With respect to the States mentioned in Article 9 and in the cases mentioned in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall not apply if the places referred to in subparagraph (a) of paragraph 2 of this Article are situated within the territory of the same State where that State is one of those referred to in Article 9, unless the offence is committed or the offender or alleged offender is found in the territory of a State other than that State.

5. In the cases contemplated in subparagraph (d) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall apply only if the air navigation facilities are used in international air navigation.

6. The provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article shall also apply in the cases contemplated in paragraph 2 of Article 1.

ARTICLE 5

1. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences in the following cases :

(a) when the offence is committed in the territory of that State;

(b) when the offence is committed against or on board an aircraft registered in that State;

(c) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;

(d) when the offence is committed against or on board an aircraft leased without crew to a lessee who has his principal place of business or, if the lessee has no such place of business, his permanent residence, in that State.

2 — Her Akit Devlet, aynı şekilde, sanık kendi ülkesinde bulunduğu ve onu bu maddenin 1 inci paragrafında sözkonusu edilen Devletlerden herhangi birine 8 inci madde uyarınca iade etmediği takdirde 1 inci maddenin 1 inci paragrafının (a), (b) ve (c) bentlerinde ve o suçlarla ilgili olduğu ölçüde, 1 inci maddenin 2 nci paragrafında belirtilen suçlar üzerinde kendi yargı yetkisini tesis etmek için gereken tedbirleri alacaktır.

3 — Bu Sözleşme, millî hukuka göre kullanılan herhangi bir cezai yargı yetkisini bertaraf etmez.

MADDE 6

1 — Şartların kendisini yetkili kıldığına kani olduktan sonra, suçlunun veya sanığın ülkesinde bulunduğu herhangi bir Akit Devlet onu gözetimine alacak veya muhafazasını sağlayacak diğer tedbirleri alacaktır. Gözetimine alma ve diğer tedbirler o devletin hukuku uyarınca olacak fakat ancak, ceza yargılaması veya iade işlemlerinin başlatılmasını mümkün kılmak için gerekli süre boyunca devam edebilecektir.

2 — Bu devlet, derhal olayın hazırlık soruşturmasını yapacaktır.

3 — Bu maddenin 1 inci paragrafı uyarınca gözetimine alınan bir şahsa, vatandaşı olduğu devletin en yakın yetkili temsilcisi ile derhal irtibat kurmasında yardımcı olunacaktır.

4 — Bir Devlet, bu madde uyarınca, bir şahsı gözetimine alınca,

5 — Maddenin 1 inci paragrafında belirtilen devletlere, gözetimine alınan şahsın vatandaşı olduğu devlete ve gerekli görüyorsa, diğer ilgili devletlere, şahsın gözetimine alındığını ve gözetimine alınmasını gerektiren şartları derhal bildirecektir. Bu maddenin 2 nci paragrafında öngörülen hazırlık soruşturmasını yapan Devlet, soruşturma sonuçlarını anılan devletlere derhal bildirecek ve yargı yetkisini kullanmak niyetinde olup olmadığını belirtecektir.

MADDE 7

Sanığın, ülkesinde yakalandığı Akit Devlet, eğer onu iade etmezse, herhangi bir istisna tanımadan ve suç kendi ülkesinde işlenmiş olsun veya olmasın, olayı ceza kovuşturması yapılması maksadıyla yetkili makamlarına intikal ettirmek zorunda olacaktır. Bu makamlar kararlarını, o devletin hukukuna göre ciddi nitelikteki herhangi bir adı suç için öngörülen usuller uyarınca vereceklerdir.

MADDE 8

1 — Bu suçlar, Akit Devletler arasında mevcut herhangi bir suçların iadesi antlaşmasında iadeyi gerektiren suçlar arasında yer almış olacaktır. Akit Devletler, aralarında akd olunacak suçların iadesi husundaki her antlaşmada, bu suçları, iadeyi gerektiren suçlar olarak dahil etmeyi taahhüt ederler.

2 — Suçlunun iadesini bir antlaşmanın mevcut olması şartına bağlayan bir Akit Devlet, aralarında suçluların iadesi antlaşması bulunmayan diğer bir Akit Devlettten, suçlunun iadesi için bir talep gelirse, bu suçlar bakımından, bu sözleşmeyi suçlunun iadesi için hukukî bir dayanak kabul edip etmemekte serbesttir. Suçlunun iadesi talepte bulunan devletin hukukunda belirtilen diğer şartlara bağlı olacaktır.

3 — Suçlunun iadesini bir antlaşmanın mevcut olması şartına bağlamayan Akit Devletler bu suçları, talepte bulunulan devletin hukukunda belirtilen şartlara bağlı olarak kendi aralarında iadeyi gerektiren suçlar olarak kabul edeceklerdir.

4 — Akit Devletler arasında suçluların iadesi bakımından, bu suçların her biri, sadece vuku bulduğu yerde değil, aynı zamanda 5 inci maddenin 1 inci paragrafının (b), (c) ve (d) fıkralarına göre yargı yetkisini tesis etmesi gereken devletlerin ülkelerinde de işlenmiş gibi işlem görülecektir.

MADDE 9

Müşterek hava taşıma işletmeleri veya uluslararası işletme teşekkülleri tesis eden ve müşterek veya uluslararası tescille tabi uçaklar işleten Akit Devletler, her uçak için yargı yetkisini kullanacak ve bu Sözleşme bakımından tescil edilen devlet sıfatını taşıyacak devleti, usulüne uygun olarak, aralarında tayin edecekler ve bu tayinden Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtını haberdar edecekler ve anılan teşkilât da keyfiyeti bu Sözleşmeye taraf olan bütün devletlere duyuracaktır.

MADDE 10

1 — Akit Devletler, 1. maddede belirtilen suçların işlenmesini önlemek amacıyla, uluslararası ve millî hukuka göre her türlü tedbir almaya çalışacaklardır.

2. Each Contracting State shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences mentioned in Article 1, paragraph 1 (a), (b) and (c), and in Article 1, paragraph 2, in so far as that paragraph relates to those offences, in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him pursuant to Article 8 to any of the States mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

ARTICLE 6

1. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State in the territory of which the offender or the alleged offender is present, shall take him into custody or take other measures to ensure his presence. The custody and other measures shall be as provided in the law of that State but may only be continued for such time as is necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

2. Such State shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

3. Any person in custody pursuant to paragraph 1 of this Article shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the States mentioned in Article 5, paragraph 1, the State of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested States of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

ARTICLE 7

The Contracting States in the territory of which the alleged offender is found shall, if it does not extradite him, be obliged, without exception whatsoever and whether or not the offence was committed in its territory, to submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any ordinary offence of a serious nature under the law of that State.

ARTICLE 8

1. The offences shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between Contracting States. The Contracting States undertake to include the offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

2. If a Contracting State which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Contracting State with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.

3. Contracting States which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences as extraditable offences between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested State.

4. Each of the offences shall be treated, for the purpose of extradition between Contracting States, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States required to establish their jurisdiction in accordance with Articles 5, paragraph 1 (b), (c) and (d).

ARTICLE 9

The Contracting States which establish joint air transport operating organisations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the State among them which shall exercise the jurisdiction and have the attributes of the State of registration for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organisation which shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.

ARTICLE 10

1. Contracting States shall, in accordance with international and national law, endeavour to take all practicable measures for the purpose of preventing the offences mentioned in Article 1.

2 — 1. maddede belirtilen suçlardan birinin işlenmesi nedeniyle bir uçuş gecikmesinde veya kesintiye uğradığında, uçak veya yolcular ve mürettebat ülkesinde bulunan Âkit Devlet, mümkün olur olmaz yolcuların ve mürettebatın yollarına devam etmelerini kolaylaştıracak ve uçağı ve yükünü, gecikmeksizin, meşru sahiplerine iade edecektir.

MADDE 11

1 — Âkit Devletler, bu suçlara ilişkin ceza kovuşturmalarında birbirlerine en geniş ölçüde yardım sağlayacaklardır. Her halükârda talepte bulunulan Devletin hukuku uygulanacaktır.

2 — Bu maddenin 1. paragrafındaki hükümler, cezal konularda karşılıklı yardımlaşmayı kısmen veya tamamen düzenleyen veya düzenleyecek olan ikil veya çok taraflı diğer herhangi bir anlaşmanın doğurduğu yükümlülükleri etkilemeyecektir.

MADDE 12

1. maddede belirtilen suçlardan birinin işleneceği inancında olan bir Âkit Devlet, millî hukukuna uygun olarak, bu konuda sahip bulunduğu bilgileri 5. maddenin 1. paragrafında belirtildiğine inandığı Devletlere iletacaktır.

MADDE 13

Her Âkit Devlet, aşağıdaki hususlarla ilgili olarak sahip bulunduğu herhangi bir bilgiyi, millî hukukuna uygun olarak, mümkün olduğu kadar süratle Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı Konseyine bildirecektir.

- Suçun oluş şekilleri,
10. maddenin 2. paragrafı uyarınca yapılan işlem;
- Suçlu veya sanıkla ilgili olarak alınan tedbirler ve özellikle işlemlerinin veya diğer hukuki işlemlerin sonuçları.

MADDE 14

1 — İki veya daha fazla Âkit Devlet arasında, bu Sözleşmenin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili olarak çıkan ve müzakere yoluyla halledilemeyen bir anlaşmazlık, bunlardan birinin isteği üzerine hakeme havale edilecektir.

Tahkim için istekte bulunulan tarihten itibaren altı ay içinde taraflar hakem heyetinin kuruluşu konusunda anlaşmaya varamazlarsa, taraflardan herhangi biri, Divanın Statüsü uyarınca yapılacak bir mütacaatla anlaşmazlığı Uluslararası Adalet Divanına götürebilir.

2 Her Devlet, bu Sözleşmeyi imzalamaya veya onaylama veya Sözleşmeye katılma sırasında, kendisini bir önceki paragrafta bağlı saymadığını beyan edebilir. Diğer Âkit Devletler, böyle bir ihtirazî kayıt koyan Devlete karşı bir önceki paragrafta bağlı olmayacaklardır.

3 — Bir önceki paragrafta göre böyle bir ihtirazî kayıt koymuş olan herhangi bir Âkit Devlet, depoziter Hükümetlere bildirmek suretiyle, her zaman bu kaydı geri alabilir.

MADDE 15

1 — Bu Sözleşme, 8-23 Eylül 1971 tarihleri arasında Montreal'de yapılan Uluslararası Hava Hukuku Konferansına (Bundan böyle Montreal Konferansı olarak anılacak) katılan Devletlerin imzasına Montreal'de 23 Eylül 1971 tarihinde açık olacaktır. 10 Ekim 1971 tarihinden sonra, bu Sözleşme Moskova, Londra ve Vaşington'da bütün Devletler için imzaya açık olacaktır. İşbu Sözleşmeyi, bu maddenin 3. paragrafı uyarınca yürürlüğe girmeden önce imzalamayan herhangi bir Devlet, her zaman Sözleşmeye katılabilir.

2 — Bu Sözleşme, imzalayan Devletlerin onayına tabi olacaktır. Onay belgeleri ve katılma belgeleri, burada Depoziter Hükümetler olarak tayin edilen Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı ve Amerika Birleşik Devletleri Hükümetlerine tevdi edilecektir.

3 — Bu Sözleşme, Montreal Konferansına katılan ve bu Sözleşmeyi imzalayan on Devlet tarafından onay belgelerinin tevdi tarihinden otuzgün sonra yürürlüğe girecektir.

4 — Diğer Devletler için bu Sözleşme, işbu maddenin 3. paragrafında belirtildiği şekilde, yürürlüğe giriş tarihinde veya onay ya da katılma belgelerinden en sonuncusunu tevdi ettikleri tarihten otuz gün sonra yürürlüğe girecektir.

5 — Depoziter Hükümetler, her imza tarihini, her onay veya katılma belgesinin tevdi tarihi, bu Sözleşmenin yürürlüğe giriş tarihi ile diğer hususları, işbu Sözleşmeyi imzalayan ve ona katılan bütün Devletlere derhal bildireceklerdir.

2. When, due to the commission of one of the offences mentioned in Article 1, a flight has been delayed or interrupted, any Contracting State in whose territory the aircraft or passengers or crew are present shall facilitate the continuation of the journey of passengers and crew as soon as practicable, and shall without delay return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

ARTICLE 11

1. Contracting States shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences. The law of the State requested shall apply in all cases.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual assistance in criminal matters.

ARTICLE 12

Any Contracting State having reason to believe that one of the offences mentioned in Article 1 will be committed shall, in accordance with its national law, furnish any relevant information in its possession to those States which it believes would be States mentioned in Article 5, paragraph 1.

ARTICLE 13

Each Contracting State shall in accordance with its national law report to the Council of International Civil Aviation Organization as promptly as possible any relevant information in its possession concerning:

- The circumstances of the offence;
- The action taken pursuant to Article 10, paragraph 2;
- The measures taken in relation to the offender or the alleged offender and, in particular, the results of any extradition proceedings or other legal proceedings.

ARTICLE 14

1. Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other Contracting States shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any Contracting State having made such a reservation.

3. Any Contracting State having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the Depositary Governments.

ARTICLE 15

1. This Convention shall be open for signature at Montreal on 23 September 1971, by States participating in the International Conference on Air Law held at Montreal from 8 to 23 September 1971 (hereinafter referred to as the Montreal Conference). After 10 October 1971, the Convention shall be open to all States for signature in Moscow, London and Washington. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by the signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Convention shall enter into force thirty days following the date of the deposit of instruments of ratification by the States signatory to this Convention which participated in the Montreal Conference.

4. For other States, this Convention shall enter into force on the date of entry into force of this Convention in accordance with paragraph 3 of this Article, or thirty days following the date of deposit of their instruments of ratification or accession, whichever is later.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession, the date of entry into force of this Convention, and other notices.

Bu Sözleşme, yürürlüğe girer girmez, Depoziter Hükümetler tarafından Birleşmiş Milletler Anayasasının 102. maddesi ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin (Şikago, 1944) 83. maddesi uyarınca teskil ettirilecektir.

MADDE 16

1 — Herhangi bir Akit Devlet, Depoziter Hükümetlere yazılı ihbarda bulunmak suretiyle, bu Sözleşmeyi feshedebilir.

3 — İşbu fesih keyfiyeti, yazılı ihbarın depoziter Hükümetler tarafından alındığı tarihten itibaren altı ay sonra hüküm ifade edecektir. Yukarıdaki hususları tasdiklen usulü veçhile Hükümetlerince yetkili kılınan ve aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

Montreal'de, bindokuzyüzyetmişbir yılı Eylül ayının yirmüçüncü günü İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde her biri aynı derecede geçerli dört metin halinde ve üçer orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

6. — As soon as this Convention comes into force, it shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations and pursuant to Article 83 of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944).

ARTICLE 16

1. Any Contracting State may denounce this Convention by written notification to the Depositary Governments.

2. Denunciation shall take effect six months following the date on which notification is received by the Depositary Governments.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their Governments, have signed this Convention.

DONE at Montreal, this twenty-third day of September, one thousand nine hundred and seventy one each being drawn up in four authentic texts in the English, French, Russian and Spanish languages.

YÖNETMELİKLER

Gıda-Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı Veteriner İşleri Genel Müdürlüğünden :

Veteriner Hekimliği Uzmanlık Yönetmeliğinin 12. Maddesini Değiştiren Yönetmelik

Madde 1 — Veteriner Hekimliği Uzmanlık Yönetmeliğinin 12. maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Madde 12 — Veteriner Hekimliği sahasının bu Yönetmeliğin 5. maddesinde sayılan bilimsel dallarının birisinde uzmanlık eğitimi yapabilmek için aşağıdaki nitelikleri taşımak gereklidir.

— Veteriner İşleri Genel Müdürlüğü ile Suni-Tabii Tohumlama ve Nesil Kontrol Genel Müdürlüğü teşkilatlarında görevli olmak,

— Türkiye Veteriner Fakültelerinin birinden mezun olmak, (Yabancı Veteriner Fakültesi veya yüksek okullarından mezun olanlardan denklik ve collegium sınavları belgeleri istenilir.)

— Otuzbeş yaşını aşmamış olmak, (Sınav tarihinde)

— Gıda-Tarım ve Hayvancılık Bakanlığına mecburi hizmetle yükümlü olanların 18 ay süre ile Bakanlık hizmetlerinde görev yapmış olmak,

— Türkiye Veteriner Fakültelerini birincilikle bitiren Veteriner Hekimler ilk açılacak uzman adaylığı sınavlarına katılabilirler.

— Kendi adına veya başka bir kurum adına öğrenim yapmış, Gıda-Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı hizmetlerinde görev almış Veteriner Hekimlerin uzmanlık işlemleri bu maddenin yukarıda sıralanan paragraflarında belirtilen kayıtlara göre yapılır.

Madde 2 — Bu Yönetmeliğin yürürlüğe girdiği tarihte 8/1/1975 gün ve 6 sayılı Veteriner Hekimliği Uzmanlık Yönetmeliğinin 12. maddesi hükümleri yürürlükten kalkar.

Madde 3 — Bu Yönetmelik hükümleri Resmî Gazete'de yayımlandığı tarihte yürürlüğe girer.

Madde 4 — Bu Yönetmelik hükümlerini Gıda-Tarım ve Hayvancılık Bakanı yürütür.

Istanbul Belediye Başkanlığından :

Istanbul Belediyesi Teknik Talimatnamesi Tadilatı

I. Fasil Madde 3 ün b. fıkrasının yeni şekli;

b. Yukarıda bahsi geçen yerlere veya binalarına klima veya havalandırma tesisatı yapacak olanlar bunlara ait projeyi bir makine mühendisi veya yüksek mühendisine aşağıdaki esaslara göre dört nüsha tanzim ettirip Belediyeye müracaatla projeleri tasdik ettirmeye ve tesisatı tasdik edilecek bu projeye ve merkezi teshin tesisatına ait fennî şartname hükümlerine göre yaptırmaya ve ruhsat almaya mecburdur.

I. Fasil Madde 4 ün a fıkrasının ilk paragrafının yeni şekli;

a. Binalarını merkezi teshin usulü ile ısıtmak isteyenler buna ait projeyi bir makine mühendisi veya makine yüksek mühendisine aşağıda yazılı esaslara göre dört nüsha tanzim ettirip Belediyeye müracaatla projeyi tasdik ettirmeye ve tesisatı tasdik edilecek bu Projeye ve merkezi teshin tesisatına ait fennî şartname hükümlerine göre yaptırmaya ve ruhsat almaya mecburdur.

3. Fasil Madde 5 in ilk paragrafının yeni şekli;

Binalarında sıhhi tesisat yaptıranlar buna ait projeyi bir makine mühendisi veya yüksek makine mühendisine 4 nüsha tanzim ettirdikten sonra aşağıda yazılı esaslara göre Belediyeye müracaatla projeyi tasdik ettirmeye ve tesisatı tasdik edilecek bu projeye ve sıhhi tesisata ait fennî şartname hükümlerine göre yaptırmaya ve ruhsat almaya mecburdurlar.

I. Fasil madde 9 un a fıkrasının yeni şekli;

a) Her nevi soğuk hava tesis ve depoları yaptıracaklar buna ait projeyi bir makine mühendisi veya yüksek mühendisine 4 nüsha tanzim ettirip Belediyeye tasdik ettirmeye ve tatbikatını tasdik edilen projelere ve aşağıdaki şartlara göre yaptırmaya ve ruhsat almaya mecburdurlar.

I. Fasil Madde 5 e - Sıcak su kazanları ve boyları bölümünün son paragrafının yeni şekli;

Sıcak su boylarının kalorifer kazanına bağlanması halinde tesisata 4 yollu karıştırıcı vana konulması tavsiye edilir. Ancak konulmadığı takdirde boylar suyunun 1 saatte ısıtıldığı düşünülerek kazan ısı yükü tespit edilecektir.

I. Fasil Madde 5 — g - Yangın söndürme tertibatı bölümünün başlangıcına inşaat alanı, 200 m². nin üstündeki bütün işyerlerinde (iş hanı, imalâthane v.b.) su ile yangın söndürme tesisatı yapılacaktır. Bunun için bir depo yapılacak ve bu deponun en az 1000 lt. ilk kısmı yangın tertibatına tahsis edilecektir.

Hükmi ilâve edilmiştir.

Belediye Teknik Talimatnamesi Madde 14 — Kazanlar Bölümünün sonuna k. Kaynar sulu kazanlar fıkrası :

k. Kaynar sulu kazanlar :

Bina ve tesisatlarını kaynar sulu kalorifer tesisatı ile teshin edecek veya ısı nakli için kaynar sulu tesisat kullanacak olanlar, Belediyeye tasdik ettirecekleri projelere göre tesisat yaptırmaya ve Belediyeden ruhsat almaya mecburdurlar.

Kaynar su kazanları buhar üreticileri olmadığından Kazan Kanununda belirtilen sınıflandırmaya tabi değildir. Ancak basınç altında çalışan tesisler olması dolayısıyla kazan ve basınç dengeleme deposu çalışma basıncına ve buhar kazanları muayene esaslarna göre basınç tecrübelerine tabi tutulurlar.

Eklenmiştir.

Madde 16 — Fabrika, imalâthane, atelye ve tamirhaneler madde-sinin

C. Fıkrası,

C. Toplam beygir gücü 3 HP yi geçmeyen motor kullanan her türlü atölye, tamirhane ve aşağıda belirtilenler dışında kalan imalâthanelerden, kasap dükkânları, kahve değirmeni bulunan dükkânlar ile kuaför salonlarından işletme ruhsatı fennî muayenesi için proje istenmez. Bu gibi yerleri çalıştıran sahip veya işleticilerin bir dilekçe, motor ve elektrik tesisatına ait bilgiler ihtiva eden beyanname ile müracaat ederek ruhsat almaları mecburdur.

Çalıştırılan motor gücü 3 HP nin altında olan

— 1 inci sınıf gayri sıhhi müesseseler sınıfına giren her türlü iş yerleri,

— Buhar kazanı ve akaryakıt tankı bulunan her türlü iş yerleri.